

75 在米留学生菊池武夫・小村寿太郎他一名転学願に付照会

〔明治十年五月十四日〕

〔朱書〕  
〔学第九百九十三号〕

（欄外注記1）  
米国留学生小村壽太郎外式名ヨリ別紙之通申出候右ハ貴学部御見込も有之候ハ、承知致度此段及御照会候也

明治十年五月十四日 文部省学務課長辻 新次

東京大学法理文三学部御中

在ポストン府法学生小村壽太郎齊藤脩一郎菊池武夫謹シント留  
学生監督目賀田種太郎君ニ白ス余等米国ニ在ル殆ントニ星霜ニ  
シテ今夏将サニ各其校ヲ卒ントス若シ退校ノ後猶ホ一歳ノ日月  
ヲ以テ半ハ之ヲ復習ニ費ヤシ半ハ之ヲ在校ノ日ヨリモ一層深密  
ノ穿鑿ニ費ヤス片ハ英米ノ普通法フムモンワハ大抵之ヲ学ヒ得ヘキナリ而  
シテ英米普通法ハ法学中ノ一分ノミ初歩ノミ在校ノ日得ル所口  
ハ舊ニ書籍上ノ識ノミ未タ以テ完全ノ学識ヲ得タリト云可ラス  
未タ以テ所希ノ見聞ヲ博メタリト云フ可ラス故ニ猶残ス所ノ二  
周歳ヲ送ルニ何ノ方向ヲ採テカ最モ全等ノ学識ヲ益スヤ孰レノ  
方便ヲ用テカ最モ全等ノ見聞ヲ弘ムルヤノ疑問ハ余等久シク之  
ヲ腦裏ニ貯ヘ源ク之ヲ思考シ遂ニ笈ヲ英国ニ遷スヲ以テ最モ有  
益ノ処置ト断決セリ今余等所断ノ理由著シキモノ二三ヲ挙テ左  
ニ陳セン

抑モ米国法学校ノ教方ヲ視ルニ専ラ米國甚シキハ独リ一州ノ法  
規律例現時ニ在テ如何ヲ説キ其審院ノ裁決報告書ヨリ先例ヲ引  
テ之ヲ証スルノミ英國法ハ米國法ノ基礎タルヲ以テ時々英國裁  
決報告書ヨリ引証スルト雖モ敢テ自他ノ利害得失ヲ論究セズ歐  
米諸法ノ始祖タル羅馬法スラ措テ問サルノミナラス却テ之ヲ講  
スル者ヲ指笑スルノ風アリ況ンヤ歐洲大陸現時ノ諸法ヲヤ偶タ  
マ法規ノ条理ニ乖戾スルニ似タルモノヲ質問スレハ師答テ曰ク  
其或ハ然ラン然ト雖モ現時我國（或ハ州）ノ法規ハ吾述ル所ノ  
如ケレハ亦已ムヲ得ス其理非得失如何ニ至テハ吾関スル所ニ非  
サルナリト蓋シ此方タル能ク米人今日ノ状況ニ適スルモノト云  
フテ可ナランカ何トナレハ土人ノ法養ニ入ル者既ニ「コレレ  
ジ」ヲ卒ヘ齡概ネ廿四五歳ニシテ自カラ活計ヲ営マサルヲ得サ  
ルノ輩ナリ故ニ独リ其國或ハ州現在ノ法規ヲ学ヒ卒業ノ後幸イ  
ニ代言士ノ子弟トナリ随テ自ラ代言士タルノ準許ヲ得ヲ以テ足  
レリトス豈亦深ク法学ヲ修ムルニ暇アランヤ而シテ彼教方僅カ  
ニ此輩ヲシテ其目途ヲ達セシムルニ足ルモノトス識者往々之ヲ  
憂ヒ大ニ米國子弟ヲシテ高等學術ヲ深究セシメントスルモノア  
ルニ至ル夫レ余等ノ位地全ク此輩ト同シカラサレハ学ハント欲  
スル所モ亦異ナラサルヲ得ス余等幸ニ官ノ惠庇ヲ蒙リ現時糊口  
ニ汲々タラサルノミナラス歲月ナリ学資ナリ両ナカラ以テ遠ク  
歐米諸法律ノ源ヲ究メ顧テ其進歩ノ履歴ヲ閱ス可ク以テ諸法基  
シク所ノ要理ヲ求メ以テ治國ノ大道真理ヲ知り自他ノ利害曲直  
ヲ判シ制法改律ノ要領ヲ学ヘシテ米國ノ諸法校独リ英米普  
通法ノミヲ講シデユリスブルテンズレジスレション法理学政事学ニ至テハ絶テ之ヲ授ケス故ニ米國

ニ在レハ法学ノ全場ヲ窺フ能ハスシテ徒ニ米國代言士タルノ学  
識ヲ以テ安ンセサルヲ得スト雖モ英國ハ大ニ之ト異ナリ其法費  
ハ羅馬法万国交際法諸法比較学コムベラノーツデユリスブルデンス経済学等教テ残ス所口ナキヲ以  
テ此等ノ学ヲ修メンニハ只笈ヲ英國ニ負フノ外又他策アルヲ覺  
ヘサルナリ

世人多クハ謂ラク卒業ノ日ハ学生等雷ニ其所修学課ノ要理ヲ知  
ノミナラス巧ミニ之ヲ実施スルヲ得ヘシト其謬見モ亦甚タシ夫  
ノ重学生卒業ノ日直チニ好器械ヲ製スル能ハサルカ如ク法学生  
ニ於ルモ亦然リ書籍上ノ理モ実験上ノ識ヲ待タサレハ其用ヲ為  
サルナリ故ニ余等今日ニ至マテ専ラ讀書ニ從事セント雖モ向後  
頗ル實際視察ニ注意セントス而シテ米國ニ在リ司法ノ行事ヲ見  
慣レ議院ノ状態ヲ親閱シ并ヒニ其利害得失ヲ審カニスルハ甚タ  
不便ニシテ之ヲ遂ルハ随テ難シ何トナレハ諸州各々審院アリ州  
内ノ争訟概ネ決ヲ爰ニ取ルト雖モ其所轄自ラ狹隘ニシテ一州ニ  
起ルノ訟他州絶テ無モノアリ又國審院州審院各其所轄ヲ殊ニス  
ルヲ以テ独リ其一ヲ觀テ足レリトス可ラサルナリ譬エハ負債主  
分産律船水上ヨリ与ル諸事州ト州トノ間ニ生スル争訟等独リ國  
審院之ヲ聽裁スルヲ得ルト雖モ其他尋常ノ訟ヲ聽罪ヲ治ルハ州  
審院ノ權内ニ在ルカ如シ故ニ國京ニ在レハ国会及ヒ國審院ノ状  
態ヲ見ベシト雖モ州審院ノ所為ヲ窺フ能ハス將タ二者ヲ詳知セ  
ントスレハ東西ニ奔走シ幾多ノ資金ヲ費ヤサ、ルヲ得ス英國ニ  
在テハ然ラス英京ニ在片ハ奔走ノ勞費ナクシテ議院ノ様ヲ窺カ  
ヒ何種ノ争訟何等ノ治罪モ大小トナク輕重トナク之ヲ聞ヘク之  
ヲ見ヘシ

諺ニ曰ク血ニ交レハ紅ナルト是レ孔聖ノ不如己者勿為友ト教エタル所以ナリ謹ンテ我國現時ノ形状ヲ視後來ノ成行ヲ察スルニ天皇陛下ヲ始メトシ執政諸大臣國中ノ有志識者等尽ク此大東國ヲシテ立憲王政ノ國トナシ之カ来ス所ノ惠福ヲ以テ普ネク億兆ニ与エント欲スルモノニシテ其効績ノ既ニ現ハル、モノ又一二ノミナラス抑モ立憲王政トハ果シテ何者ソヤ徒ラニ日夜机ニ寄ル空理学者ノ腦中ニ浮ヘル雲霧ノ如キモノナルヤ或ハ昼雷奔走スル激発家ノ胸裏ニ乱動スル刀劔ノ如キモノナルヤ立憲王政トハ如斯空漠ナル想像物ニアラスシテ其完全ナル尚像一ニ英國現今ノ政体ニ於テ之ヲ見而学フ可ク採テ施ス可ナリ是ニ依テ之ヲ視レハ我國学生ノ後日或ハ政府ノ嚮ヲ執導シ社会ノ輪ヲ回轉セント欲スルモノハ宣シク深く英國ノ事情ヲ詳ニス可シ是則ハチ我國学生ノ天皇陛下ニ忠シ人民ニ尽ス所ノ職分ナリ然レモ米國ニ在テ英國ノ事情ヲ詳カニセント欲スルハ唯ニ血ニ交ハラシテ紅クナランコトヲ要ムルノミナラス藍ニ交テ紅ナラント欲スルカ如ク紅ナラント欲シタル素体ヲ以テ綠色トナシ勉メテ而シテ功報ナキノミナラス却テ損害ヲ蒙ルノ懼シ最モ大ナリ之ヲ概言スルニ我國ノ学生ヲ教育スルハ宜シク英國ノ門ニ於テス可シ米國門ニ於テス可カラス此説ノ誤謬ナラサルハ英留學生ノ論説記文ト米留學生論説記文ヲ比較シテモ亦之ヲ知ルニ足ルヘシ

現今世論ノ如何ヲ察シ學術ノ進歩ヲ視以テ己ノ智識ヲ弘メ且磨クハ當時識者ノ卓見学士ノ高論ヲ吟味スルニ答ハナシ或ハ親シク其人ニ就テ之ヲ聞クヲ得ルモ専ラ雜誌類ニ於テ之ヲ求メサル可ラス而シテ米國ノ学士識者等地方ニ散居シ嘗テ一所ニ集曠セ

ス其論説モ亦諸州刊行ノ雜誌ニ分出ス故ニ其書論ヲ読ント欲セハ夥多ノ雜誌ヲ購求セサルヲ得ス其演舌ヲ聴ント欲セハ諸州ニ(抹消)(ママ)〔諸州〕ニ奔走セサルヲ得ス英國ハ則ハチ然ラス諸有名家多ハ中心國京ニ星集シ且雜誌評論中「エデンバラ、レビウ」「ウエストミンスタル、レビウ」ノ如キ二三拔群ノモノアリテ學士識者輩概ネ之ヲ籍テ其論見ヲ吐露スルヲ以テ之ヲ讀メハ今世知識ノ錚々タルモノヲ網羅スルニ足ト云フモ甚タ過言ニ非サルナリ地変スレハ人亦変スト宜ナル哉此言ヤ凡ソ身他邦ニ転写スレハ自ツカラ新奇ノ事物ヲ見聞スルノミナラス彼我ヲ参考シ其得失ヲ判ルコトヲ知り大ニ昨日ノ非ヲ悟リ往日ノ難ヲ解ク等利益ノ大ナル敢テ喋々ヲ待タス余等米國ニ在ル已ニ幾閱月亦略等其國体民情ヲ知り我國ノ事情ニ比較シ大ニ悟ル所アルカ如シ而シテ英國ノ國体事情ヲ視察スルハ殊ニ我國学生ニ切要ニシテ利益アルハ前已ニ陳スル所ノ如ク又大ニ聞見ヲ博ムルヲ得ヘシ其利益亦少ミナランヤ

抑モ學ニ海外ニ從事スルハ得難キハ幸ナリ今余等此得難キ幸ニ遇フ須ラク(ママ)県々汲々トシテ最モ潤益アルノ方向ヲ追ヒ最モ利便ナル法方ヲ用テ以テ學識進歩ヲ謀ル可ナリ而シテ英米二國ノ得失ハ既ニ陳スル所ノ如ク大目明ナリ既ニ英國留學ハ全等ノ學識(ママ)ヲ得全等ノ見聞ヲ博ニ於テ最モ益アルノ方向便ナルノ方便タラハ何ソ快々米國ニ留リ二歳ノ日月ヲ送り二千元ノ資金ヲ費ヤスノ理アラシヤ宜シク明治十一年ノ夏ヨリ直チニ英國ニ轉寓ス可キナリ然ト雖モ此事タル余等ノ擅マ、ニ決ス可モノニ非ス故ニ監督君ニ就テ許可ヲ乞フ願クハ君余等ノ衷情ヲ察シ事ノ得失ヲ

明ニシ余等ヲシテ速カニ其所請ヲ得セシメンコトヲ 謹言

明治十年三月十一日

菊池武夫

齊藤脩一郎

小村壽太郎

留学生監督 目賀田種太郎君

(欄外注記2)

綜理 (加藤弘之)

同補 (英尾新)

記録掛

(欄外注記3)

米國留学生小村壽太郎外式名ヲ英國ニ転寓之義ニ付留学生監督目賀田種太郎エ申出候書面写相添本部見込承知被成度段去ル十日付ヲ以テ御照会之趣領承仍テ該書面熟閱候処 (抹消) 英國エ転否之論ニ付詳細之事ニ至リテハ (朱書) 種々議スベキコト (有之候得共) (無キニシモ非サレハ) 其大体ニ於テハ別段論スベキ次第モ無之ニ付其意ニ任セラレ候而モ敢テ御不都合之義ハ有之間敷儀ニ存候条此段及貴答候也

明治十年五月廿五日

東京大学三学部綜理

文部省学務課長御中

本年五月十四日附ヲ以米國留学生小村壽太郎外二名英國へ転学ノ件ニ付云々及御照会同月廿五日附ヲ以御答申之趣有之候処右ハ別紙写之通該監督へ回答相成候条御心得ノ為メ此段及御通知候也

明治十年七月十二日

文部省学務課長 辻 新次

東京大学法理文三学部御中

ケンブリッジ在学小村壽太郎ボストン在学齋藤脩一郎并菊池武夫之願書御差出ニ付及詮議候処各生徒ヲ各国へ派遣セシメ候儀ハ其國之學術ヲ取ルニ止リ必シモ吾人ヲシテ各国へ経歴修学セシムルノ主旨ニ無之候間英國へ移転之儀難差許候条三ヶ年間ニテ充分研究相遂候ハ、其旨申出候様御申入可相成候右及回答候也

明治十年六月

文部大輔 田中不二磨

米國留学生監督 目賀田種太郎殿

(欄外注記1)

「供閱」

(欄外注記2)

「(開第二百七十五号)」

(欄外注記3)

「(△書面中之論旨ニ至リテハ)」

『文部省往復』明治十年分四冊之内乙号、Ⓐ19